



DAVID ALCARAZ MILLÁN

TRADUCTOR EDITORIAL EN/DE > ES
PROFESOR EN EL DEPARTAMENTO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN

RESUMEN

Soy graduado en Traducción e Interpretación por la Universidad de Málaga con un Máster en Traducción para el Mundo Editorial. Traduzco principalmente del inglés y del alemán al español. Cuento con experiencia en el sector de la traducción, así como en el de la docencia.

COMBINACIÓN LINGÜÍSTICA

Español - inglés / inglés - español
Alemán - español / español - alemán
Francés - español

APTITUDES

Organización
Trabajo en equipo
Comunicación
Profesionalidad

EXPERIENCIA

TRADUCTOR EDITORIAL • AUTÓNOMO • 01/2022 - ACTUALIDAD

Traductor de diferentes encargos para el sector editorial.

PROFESOR • UNIVERSIDAD DE MÁLAGA • 11/2021 - ACTUALIDAD

Profesor sustituto interino en el Departamento de Traducción e Interpretación.

Asignaturas: Lengua y Cultura A (I) y (II), Lingüística aplicada y Edición y revisión de textos para la traducción editorial, TFG.

TRADUCTOR • GINGER APE BOOKS & FILMS • 01/2021 - 05/2021

Traductor de diferentes encargos para la editorial mencionada (capítulos de libro, relatos, diarios de guerra, etc.).

Contrato en prácticas de 150 horas.

PROFESOR DE ELE • SPRACHSCHULE VITALINGUA • 07/2019 - 10/2019

Enseñanza del español como lengua extranjera en Hamburgo (Alemania) a grupos de niveles comprendidos entre A1 y B2.

Creación de contenido educativo para la plataforma digital de la empresa.

Prácticas Erasmus+ de 360 horas.

BECARIO • UNIVERSIDAD DE MÁLAGA • 10/2019 - 06/2020

Beca de colaboración con el Departamento de Traducción e Interpretación.

Desarrollo de diferentes actividades de investigación, documentación, maquetación, etc.

EDUCACIÓN

DOCTORADO EN LINGÜÍSTICA, LITERATURA Y TRADUCCIÓN • 12/2021 - ACTUALIDAD • UMA

Estudio de la recepción del autor británico Christopher Isherwood a través de sus traducciones al castellano.



DAVIDALCARAZ@UMA.ES



952133418



DESPACHO 629C

RECONOCIMIENTOS

II Premio del III Concurso de Microrrelatos en francés organizado por PIE ECUF (2019-2020)

MÁSTER EN TRADUCCIÓN PARA EL MUNDO EDITORIAL • 10/2020 - 07/2021 • UMA

Nota media del Máster: 9,41.

Trabajo Fin de Máster: *Propuesta de traducción de The Animals: Love Letters Between Christopher Isherwood and Don Bachardy, de Christopher Isherwood*. Defensa ante tribunal el 12/07/2021.

Calificación: sobresaliente (9,3).

GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN • 10/2016 - 07/2020 • UMA

Nota media del Grado: 9,15.

Trabajo Fin de Grado: *Traducción del comic feminista. Propuesta de traducción editorial comentada de Girlsplaining, de Katja Klengel*.

Defensa ante tribunal el 14/07/2020. Calificación: sobresaliente (9,7).

CURSOS Y TALLERES

CURSO «INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN PERIODÍSTICA» • 2018 • FGUMA

25 horas

ASISTENCIA AL ENCUENTRO NACIONAL DE TRADUCCIÓN «EL OJO DE POLISEMO XI» • 2019 • ACETT

Jornadas de traducción

ASISTENCIA A DIFERENTES TALLERES RELACIONADOS CON LA TRADUCCIÓN EDITORIAL • 2020-2021 • UMA

10 horas

ASISTENCIA AL IV SEMINARIO DE LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS: LA CIVILIZACIÓN EN CLAROSCURO • 2022 • UMA

15 horas



DAVIDALCARAZ@UMA.ES



952133418



DESPACHO 629C